

11. Międzynarodowy Konkurs Plastyczny



Inne Spójrzenie

Different look

11th International Art Competition

Sosnowiec 2013

11. Międzynarodowy Konkurs Plastyczny

“Inne Spojrzenie”

Patronaty honorowe / Honourable patronages
Polski Komitet Narodowy UNICEF



Prezydent Miasta Sosnowca
Kazimierz Górski



Organizator / Organization
Ognisko Pracy Pozaszkolnej nr 1 w Sosnowcu

Niedokończony rozdział, czyli jak być hobbitem z „jednej bryły”-

taki był temat przewodni 11. edycji Międzynarodowego Konkursu Plastycznego „Inne Spojrzenie”, nawiązujący do przygód bohaterów Tolkienowskiego cyklu powieści pt. „Władca Pierścieni”¹. Zadanie plastyczne dla uczestników naszego Konkursu odnosiło się do tego momentu w zakończeniu książki, które autor pozostawił wyobraźni czytelników, czyli do osiemdziesiątego rozdziału „czerwonej księgi” dziejów krainy Śródziemia – niedokończonego rozdziału, który swoimi czynami miał dopiero zapisać jeden z hobbitów Samwise Gamgee, zwany Samem. Pamiętamy, że ten bohater czuł się rozdarty: pragnął ruszyć w świat i przeżywać kolejne przygody, ale jednocześnie nie chciał opuszczać Shire’u – krainy, gdzie było wszystko, co najbliższe jego sercu. Sam chciał być hobbitem z „jednej bryły” ...

Temat przewodni zapewne nie był łatwy, ale przyniósł bardzo pozytywne efekty w postaci 1347 niezwykle barwnych i inspirujących prac plastycznych z 20 państw Europy i Azji (Polska, Bułgaria, Francja, Węgry, Litwa, Łotwa, Czechy, Chorwacja, Rumunia, Ukraina, Rosja, Republika Tatarstanu, Republika Baszkirii, Republika Korelii, Kazachstan, Białoruś, Jordania, Chiny, Indie, Korea Południowa) oraz Australii. Jury przyznało 60 nagród i 111 wyróżnień. Grand Prix zdobył w tym roku Arkady Karachun z Nieświeża na Białorusi za pracę wyróżnioną ze względu na walory artystyczne oraz niezwykle intuicję młodego autora. W plastycznej wizji nieznanych przygód dzielnego hobbita Sama uchwycił „ideę wychowawczą” naszego edukacyjnego projektu, ideę kształtowania postaw empatycznych ... w spojrzeniu dwóch fantastycznych postaci oddał moment skupienia uwagi na drugim człowieku, moment konieczny, jeżeli chcemy poznać problemy i potrzeby innych. Właśnie o tę chwilę skupienia nam chodzi. Jako organizatorzy chcielibyśmy zwrócić uwagę uczestników i sympatyków Międzynarodowego Konkursu Plastycznego „Inne Spojrzenie” na potrzeby dzieci w krajach, w których nie mają zapewnionych podstawowych warunków do rozwoju. Realizujemy nasz projekt w okresie kryzysu gospodarczego, którego skutki na ogół najbardziej dotyczą najślabiej radzących sobie z sytuacją recesji, w tym zwłaszcza dzieci.

Na taki stan rzeczy zwraca uwagę UNICEF w raporcie „Warunki i jakość życia dzieci w krajach rozwiniętych. Analiza porównawcza”², apelując o szczególną uwagę i skupienie na problemach najmłodszych: „Zawsze może pojawić się coś pilniejszego niż dbałość o warunki i jakość życia dzieci. Ale nigdy nic nie powinno być od tego ważniejsze”. I chociaż sam raport dotyczy najmłodszych mieszkańców 29 państw rozwiniętych (w tym gronie jest również Polska), jego lektura automatycznie nasuwa pytania o warunki rozwoju dzieci w krajach nieobjętych badaniem.

Każdy z nas może pomóc. Każdy z nas może być „hobbitem z jednej bryły” – realizować własne plany i marzenia, ale jednocześnie dbać o otoczenie, w którym żyje – jak Samwise Gamgee, który, zgodnie z przepowiednią Froda Bagginsa, przyczynił się do rozkwitu Shire’u i szczęścia jego mieszkańców. Wszystkich zainteresowanych ideą pomocy zapraszam na stronę internetową naszego Konkursu www.innespojrzenie.sosnowiec.pl. Zachęcam do włączenia się w liczne programy pomocowe Polskiego Komitetu Narodowego UNICEF, a zwłaszcza projektu „Włącz się – razem dla dzieci”, gdzie każdy może zrealizować swój pomysł i pomóc tym, którzy naszej uwagi i wsparcia potrzebują.

Elżbieta Malinowska-Gulińska
Dyrektor Ogniska Pracy Pozaszkolnej nr 1 w Sosnowcu

1. Cykl powieściowy Drużyna Pierścienia, Dwie Wieże, Powrót Króla – wydany został po raz pierwszy przez J.R.R. Tolkiena w latach 1954-55 w Wielkiej Brytanii.

2. UNICEF Office of Research (2013), Warunki i jakość życia dzieci w krajach rozwiniętych. Analiza porównawcza. Innocenti Report Card 11, UNICEF Office of research, Florencja. Raport dostępny na stronie: www.unicef.pl

Unfinished chapter...or how to be a hobbit "in one piece" –

that was the central topic of the 11th edition of the International Art Competition "Different Look", referring to adventures of the heroes in Tolkien series of novels entitled "The Lord of Rings"¹. The artistic task for the participants of our Competition concerned that moment of the final part of the book which the author had left to the readers' imagination, or the eightieth chapter of the "Red Book" with the history of Middle-earth universe - an unfinished chapter which would be filled by the actions of one of the hobbits - Samwise Gamgee, called Sam. Remember that the protagonist felt torn in two: he wanted to move in the world and at the same time he did not want to leave Shire - the land where all was closest to his heart. Sam wanted to be a hobbit "in one piece"...

The central topic was certainly not easy, but it has produced the positive effects in form of 1347 particularly inspiring and colourful artistic works from 20 European and Asian countries (Poland, Bulgaria, France, Hungary, Lithuania, Latvia, Czech Republic, Croatia, Romania, Ukraine, Russia, Republic of Tatarstan, Bashkir Republic, Republic of Karelia, Kazakhstan, Belarus, Jordan, China, India, South Korea) and from Australia. The jury has awarded 60 prizes and 111 honourable mentions. The Grand Prix has been awarded to Arkady Karachun from Nesvizh in Belarus for artistic qualities and an unusual intuition of the young author. In the artistic conception of the unknown adventures of the brave hobbit, Arkady grasped "the educational idea" of our project, the idea of how to create the emphatic attitudes towards other people. In the look of two fictional figures the author rendered the moment of focusing the attention on other person, the important moment if we want to know the needs and the problems of other people. That is the moment we want to focus on. As the organizers we would like to draw attention of the participants and supporters of the International Art Competition "Different Look" to children's needs, especially in the countries where the basic conditions of development cannot be guaranteed. We carry out this project during the economic crisis whose effects concern particularly the population who cannot manage in the situation of recession, especially children.

The UNICEF report "Child well-being in rich countries: A comparative overview" taking into consideration this state of affairs, calls for focus our attention on the needs of the youngest: 'There will always be something more immediate than protecting the well-being of children. There will never be anything more important'². And even the report concerns the youngest inhabitants of 29 developed nations (in this group is also Poland), the reading automatically raises questions about the conditions for children's development in the countries not included in this research.

Each of us can help other people. Each of us can be a "hobbit in one piece"- can pursue their own plans and dreams, but also take care of the environment in which they live - as Samwise Gamgee who, according to Frodo's prediction, contributed to the prosperity of Shire and happiness of its inhabitants.

All people interested by idea of helping are invited to the website of our Competition www.innespojrzenie.sosnowiec.pl. I encourage you to get involved in numerous aid programmes of Polish National Committee for UNICEF, and especially to "Get Involved – together for the kids", where everyone can realize own idea and help those who need our attention and support.

***Elżbieta Malinowska- Gulińska
Headmistress of the Outside School Learning Centre no.1 in Sosnowiec***

1. The novels series The Fellowship of the Ring, The Two Towers, The Return of the King- published by J.R.R. Tolkien in 1954-55 in the United Kingdom.

2. UNICEF Office of Research (2013). 'Child Well-being in Rich Countries: A comparative overview', Innocent Report Card 11', UNICEF Office of Research, Florence.

Grand Prix



Nieśwież, Białoruś / Nesvizh, Belarus

Arkady Karachun 14 lat / age

6-9

Nagrody / Prizes

Kategoria dziecięca / Children's age group

POLSKA / POLAND

Jan Kołucki	Rybnik
Kinga Michalik	Rybnik
Daria Kania	Lębork
Jula Kucharska	Łódź
Martyna Polaczek	Łódź
Szymon Eysymontt	Katowice
Wiktoria Biernacka	Chełm
Zofia Andrusyszyn	Gorzów Wielkopolski
Maja Gąsiorek	Gorzów Wielkopolski

BUŁGARIA / BULGARIA

Asenova Daniela Baleva	Lovech
------------------------	--------

LITWA / LITHUANIA

Emilija Lunskyte	Šiauliai
------------------	----------

KOREA POŁUDNIOWA / SOUTH KOREA

Sophia Berglund	Busan
-----------------	-------

BIAŁORUŚ / BELARUS

Valerya Kisyeva	Lida
-----------------	------

**ROSJA - REPUBLIKA TATARSTAN /
RUSSIA - REPUBLIK OF TATARSTAN**

Aleksandra Levashova	Naberezhnye Chelny
----------------------	--------------------

WĘGRY / HUNGARY

Gergő Csapo	Berettyóújfalu
Zsanett Madara'sz	Berettyóújfalu
Karolina Szabó	Berettyóújfalu
Vivien Jantyyik	Berettyóújfalu

CHINY / CHINA

Elim Chan	Sai Kung
Wang Hin Szeto	Sai Kung
Tam Tsun Kiu	Sai Kung
Li Tsz Kei, Jeff	Sai Kung



Valerya Kisyeva, 6 lat, Białoruś



Asenova Daniela Baleva, 9 lat, Bulgaria



Wang Hin Szeto, 8 lat, Chiny



Sophia Berglund, 6 lat, Korea Południowa



Emilija Lunskyte, 6 lat, Litwa



Jan Kołucki, 6 lat, Rybnik



Aleksandra Levashova, 9 lat, Rosja - Republika Tatarstan



Zsanett Madara'sz, 9 lat, Węgry



Martyna Polaczek, 6 lat, Łódź



Li Tsz Kei, Jeff, 8 lat, Chiny



Maja Gąsiorek, 7 lat, Gorzów Wielkopolski



Wiktoria Biernacka, 6 lat, Chełm



Karolina Szabó, 9 lat, Węgry

6-9

Wyróżnienia / Distinctions

Kategoria dziecięca / Children's age group

POLSKA / POLAND

Ania Matyja	Katowice
Lenka Lichoś	Katowice
Ola Winiarska	Katowice
Emilia Jamrozy	Katowice
Maja Mikołajczak	Katowice
Julia Myszk	Lębork
Julia Maszota	Lębork
Monika Malottki	Lębork
Aleksandra Koszałka	Lębork
Zofia Żółtowska	Lębork
Nadia Cichowlas	Lębork
Bartosz Klinkosz	Lębork
Patrycja Sosińska	Turek
Anna Kowalczyk	Gorzów Wielkopolski
Agata Ryglowska	Gorzów Wielkopolski
Dominik Uchański	Gorzów Wielkopolski
Izabela Gabrychowicz	Bydgoszcz
Magda Dobek	Chełm
Zofia Pawlik	Siemianowice Śląskie
Natalia Kaftan	Siemianowice Śląskie
Jan Wenelski	Łódź
Dawid Jóźwiak	Łódź
Victoria Matyjaszczyk	Kraśnik
Zofia Jankowska	Kraśnik
Nikola Piepiórka	Sztum
Monika Guziwelakis	Bydgoszcz

LITWA / LITHUANIA

Arminas Grigas	Šiauliai
----------------	----------

RUMUNIA / ROMANIA

Achilov Gabriela Teodora	Rădăuți
Confederat Miruna	Rădăuți

BULGARIA / BULGARIA

Petkova Antoniya Toneva	Lovech
Eneva Mihaela Toneva	Lovech

INDIE / INDIA

K. Banuchander	Hyderabad
S. Prashanth	Hyderabad
Aleksei Segen	New Delhi

WĘGRY / HUNGARY

Nelli Sa'ndor	Berettyóújfalu
Attila Györffy	Berettyóújfalu

BIAŁORUŚ / BELARUS

Vlad Lagun	Minsk
Lera Bermontd	Vitebsk
Artem Gorowoj	Vitebsk
Artem Belski	Vitebsk
Polina Laylo	Dyatłovo
Olga Golubeva	Minsk

ROSJA / RUSSIA

Rodion Farakhov	Petersburg
Larisa Natalina	Petersburg
Egor Shekhurin	Petersburg
Aleksandra Nesnova	Ivanteyevka

**ROSJA - REPUBLIKA TATARSTAN /
RUSSIA - REPUBLIK OF TATARSTAN**

Shamil Rakhmatulov Naberezhnye Czelnj
Milyausha Khaertdinova Almetjevsk

UKRAINA / UKRAINE

Vladislav Chechera Odessa



Polina Laylo, 9 lat, Białoruś



Jan Wenelski, 6 lat, Łódź



Petkova Antoniya Toneva, 8 lat, Bułgaria



S. Prashanth, 7 lat, Indie



Arminas Grigas, 6 lat, Litwa



Natalia Kaftan, 9 lat, Siemianowice Śląskie



Aleksandra Nesnova, 8 lat, Rosja



Milyausha Khaertdinova, 9 lat, Rosja - Republika Tatarstan



Achilov Gabriela Teodora, 8 lat, Rumunia



Vladislav Chechera, 7 lat, Ukraina



Attila Györfy, 9 lat, Węgry

10-13

Nagrody / Prizes

Kategoria dziecięca / Children's age group

POLSKA / POLAND

Wojciech Lysko	Katowice
Michał Nowakowski	Katowice
Zosia Nowakowska	Katowice
Hanna Włodarczyk	Łódź
Zuzanna Witkowska	Łódź
Mirosław Tchórzewski	Ulan - Majorat
Angelika Kozak	Białka k/Radzynia Podlaskiego
Paulina Miszczak	Tychy

ROSJA / RUSSIA

Tatyana Ponomaryova	Mtsensk
Masha Seledtsova	Petersburg

ROSJA - REPUBLIKA TATARSTAN / RUSSIA - REPUBLIK OF TATARSTAN

Anastasiya Shcherbinina	Almetyevsk
-------------------------	------------

ROSJA - REPUBLIKA KARELIA / RUSSIA - REPUBLIK KARELIA

Lera Chashkina	Olonets
----------------	---------

WĘGRY / HUNGARY

Amanda Balogh	Berettyóújfalu
Istua'n Ötuös	Berettyóújfalu
Zsanett Fa'bia'n	Berettyóújfalu

BULGARIA / BULGARIA

Verterov Georgi Venelinov	Lovech
Georgi Georgiev	Letnica
Valeriya Valerova	Letnica

BIAŁORUŚ / BELARUS

Igor Khmelnitsky	Grodno
Amal Gnash	Grodno
Olesya Efremenkova	Horki
Liana Gremeshkevich	Ivatsevichy

CHINY / CHINA

Sin Tung Lau	Sai Kung
Chan Lok Yan	Sai Kung
Look Wing Tung	Sai Kung



Paulina Miszczak, 11 lat, Tychy



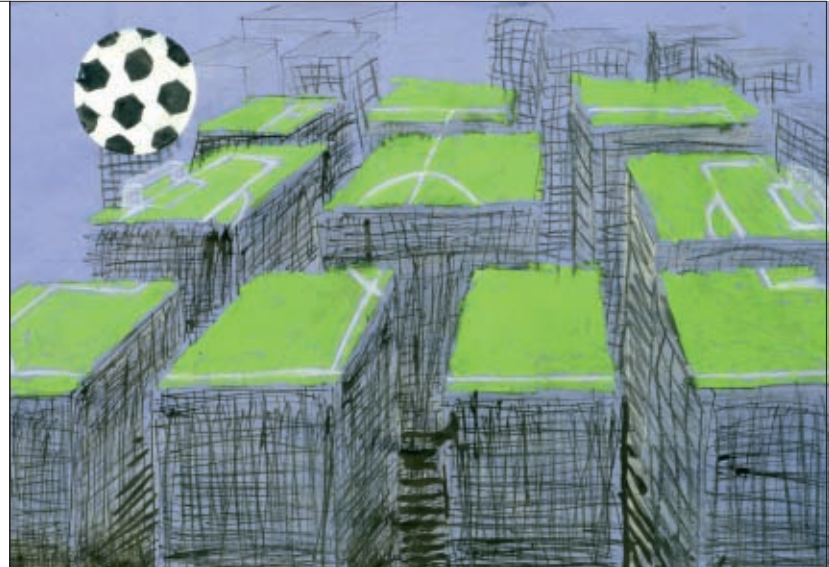
Amal Gnash, 13 lat, Białoruś



Georgi Georgiev, 13 lat, Bulgaria



Look Wing Tung, 13 lat, Chiny



Michał Nowakowski, 11 lat, Katowice



Tatyana Ponomaryova, 13 lat, Rosja



Anastasiya Shcherbinina, 12 lat, Rosja - Republika Tatarstan



Lera Chashkina, 11 lat, Rosja - Republika Karelia



Zsanett Fa'bia'n, 10 lat, Węgry



Chan Lok Yan, 11 lat, Chiny



Zuzanna Witkowska, 10 lat, Łódź



Olesya Efremenkova, 12 lat, Białoruś



Istua'n Ötuös, 13 lat, Węgry

10-13

Wyróżnienia / Distinctions

Kategoria dziecięca / Children's age group

POLSKA / POLAND

Antoni Kowarski	Łódź
Tomasz Musiatowicz	Białka k/Radzynia Podlaskiego
Julia Walczyna	Białka k/Radzynia Podlaskiego
Łukasz Mironiuk	Białka k/Radzynia Podlaskiego
Dominik Matyjaszek	Białka k/Radzynia Podlaskiego
Zuzia Krzemińska	Katowice
Maksymilian Kardasz	Kraków
Oliwia Wierzchowska	Ulan-Majorat
Małgorzata Guz	Ulan-Majorat
Zuzanna Pach	Tychy

INDIE / INDIA

K. Madhuri	Hyderabad
R. Prakash	Hyderabad
A. Keerthana	Hyderabad
Valeria Emikova	New Delhi
Mariya Dulneva	New Delhi

BIAŁORUŚ / BELARUS

Polina Petrovskaya	Grodno
Irina Kovalyova	Grodno
Pavel Karpuk	Ivatsevichy
Irina Kravtsenya	Ivatsevichy
Diana Domorad	Minsk
Dasha Parfenenko	Minsk
Dasha Mayseenko	Minsk
Viktoria Bazyuk	Minsk
Nikita Kumin	Vitebsk
Aleksandr Kachalko	Lida
Yulya Aksak	Nesvizh
Viktoria Yushkevich	Nesvizh

CHINY / CHINA

Hoi Tik Law	Kowloon
Heng Chi Yung	Sai Kung
Ng Tsz Tung	Sai Kung
Chi Ching Cho	Sai Kung

WĘGRY / HUNGARY

Beatrix Diószegi	Berettyóújfalu
Judit Ka'llai	Berettyóújfalu
Gre'ta Zulejka Va'nyi	Berettyóújfalu

UKRAINA / UKRAINE

Anna Isakova	Odessa
--------------	--------

RUMUNIA / ROMANIA

Şotropa Sebastian	Rădăuți
-------------------	---------

BULGARIA / BULGARIA

Simona Velcheva	Letnica
Velchevski Mihail Vitaliev	Lovech
Nechov Rosen Plamenov	Lovech

FRANCJA / FRANCE

Clément Fournier	Paris
------------------	-------

ROSJA / RUSSIA

Veronika Derevyanko	Ivantyeyevka
Lena Dushutina	Mtsensk

**ROSJA - REPUBLIKA TATARSTAN /
RUSSIA - REPUBLIK OF TATARSTAN**

Renata Gabdrakhmanova
Andrei Pantyukhin
Nadya Shkurkova
Anna Timacheva
Marina Vyacheclavova

Naberezhnye Czelnj
Almetyevsk
Kazan
Kazan
Kazan

**ROSJA - REPUBLIKA KARELIA /
RUSSIA - REPUBLIK KARELIA**

Aleksandra Filippova

Olonets



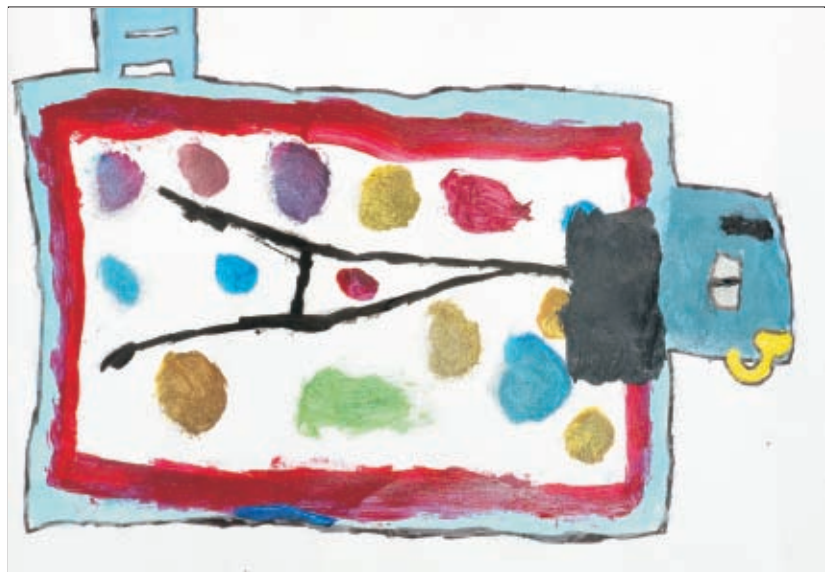
Polina Petrovskaya, 13 lat, Białoruś



Judit Ka'llai, 11 lat, Węgry



Simona Velcheva, 12 lat, Bułgaria



Clément Fournier, 10 lat, Francja



Chi Ching Cho, 11 lat, Chiny



Mariya Dulneva, 13 lat, Indie



Antoni Kowarski, 10 lat, Łódź



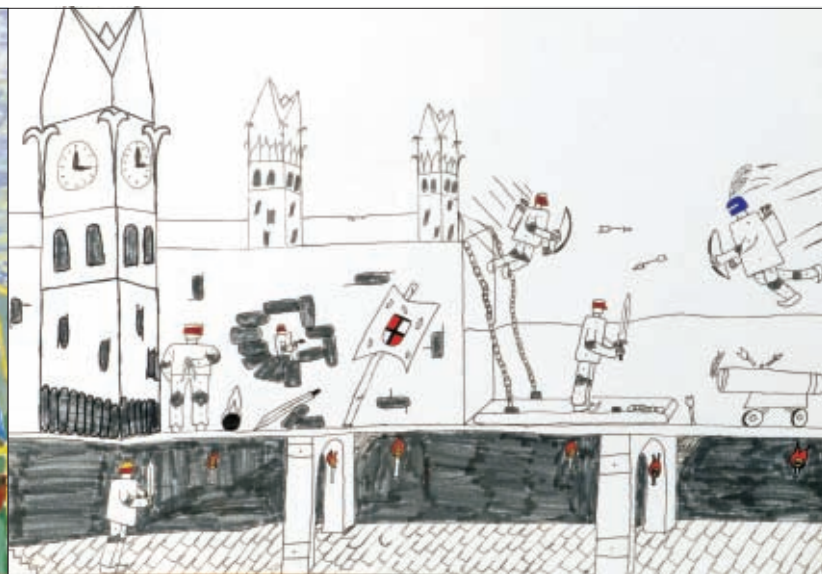
Lena Dushutina, 11 lat, Rosja



Aleksandra Filippova, 13 lat, Rosja - Republika Karelia



Andrei Pantyukhin, 10 lat, Rosja - Republika Tatarstan



Şotropa Sebastian, 12 lat, Rumunia

14-16

Nagrody / Prizes

Kategoria młodzieżowa / Teenage age group

POLSKA / POLAND

Daria Będkowska Tychy
Antek Ruskiewicz Katowice
Marek Kotas Rybnik

ROSJA / RUSSIA

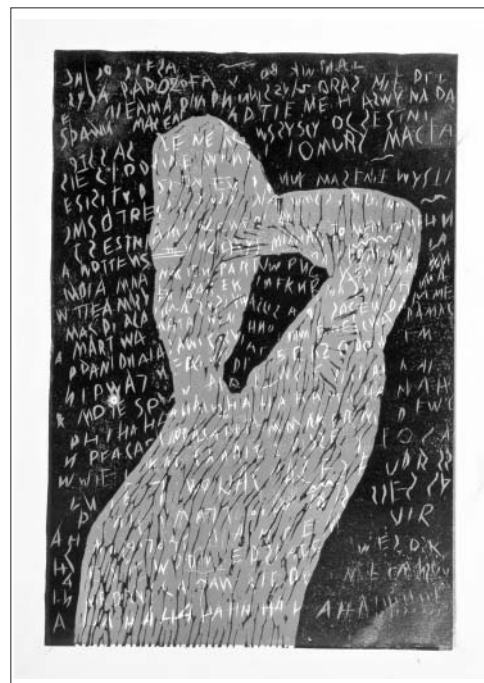
Matvei Trigub Kaliningrad

ROSJA - REPUBLIKA TATARSTAN / RUSSIA - REPUBLIK OF TATARSTAN

Dmitry Goryatsev Kazan
Irina Strubchenko Naberezhnye Chelny

BIAŁORUŚ / BELARUS

Darya Moroz Nesvizh
Anastasia Sirazh Lida



Marek Kotas, 15 lat, Rybnik



Darya Moroz, 14 lat, Białoruś



Daria Będkowska, 15 lat, Tychy



Matvei Trigub, 16 lat, Rosja



Irina Strubchenko, 15 lat, Rosja - Republika Tatarstan



Anastasia Sirazh, 14 lat, Białoruś

14-16 Wyróżnienia / Distinctions

Kategoria młodzieżowa / Teenage age group

POLSKA / POLAND

Magdalena Wierzbowska Nowy Dwór Mazowiecki
Jakub Ciastek Kraśnik
Adrianna Czajczyńska Łódź

INDIE / INDIA

B. Aleshwari Hyderabad
A. Rishitej Hyderabad

ROSJA - REPUBLIKA TATARSTAN / RUSSIA - REPUBLIK OF TATARSTAN

Ilnaz Safin Naberezhnye Czelny
Alsu Khasanova Kazan

CHINY / CHINA

Ka Pui Yuen Kowloon

BIAŁORUŚ / BELARUS

Diana Mikhailina Lida

ROSJA / RUSSIA

Marina Shkola Vladimir



B. Aleshwari, 14 lat, Indie



Adrianna Czajczyńska, 15 lat, Łódź



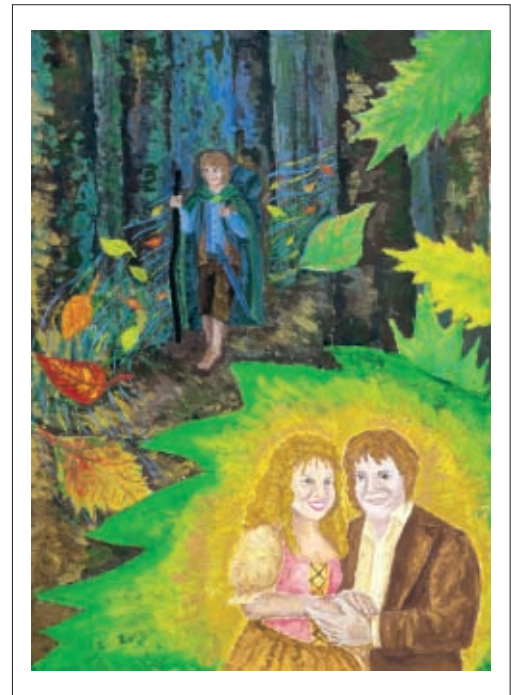
Magdalena Wierzbowska, 15 lat, Nowy Dwór Mazowiecki



Marina Shkola, 15 lat, Rosja



Alsu Khasanova, 15 lat, Rosja - Republika Tatarstan



Diana Mikhailina, 15 lat, Białoruś

17-19

Nagrody / Prizes

Kategoria młodzieżowa / Teenage age group

POLSKA / POLAND

Dawid Suchanek	Sosnowiec
Joanna Wac	Słupsk
Rafał Tomczak	Częstochowa
Marcin Otręba	Katowice

CHINY / CHINA

Man Pui Ying Hedy	Sai Kung
-------------------	----------



Rafał Tomczak, 17 lat, Częstochowa



Man Pui Ying Hedy, 18 lat, Chiny



Marcin Otręba, 17 lat, Katowice



Joanna Wac, 18 lat, Słupsk



Dawid Suchanek, 19 lat, Sosnowiec

17-19 Wyróżnienia / Distinctions

Kategoria młodzieżowa / Teenage age group

POLSKA / POLAND

Magdalena Pełka Rybnik
Łukasz Zasuń Sosnowiec

BIAŁORUŚ / BELARUS

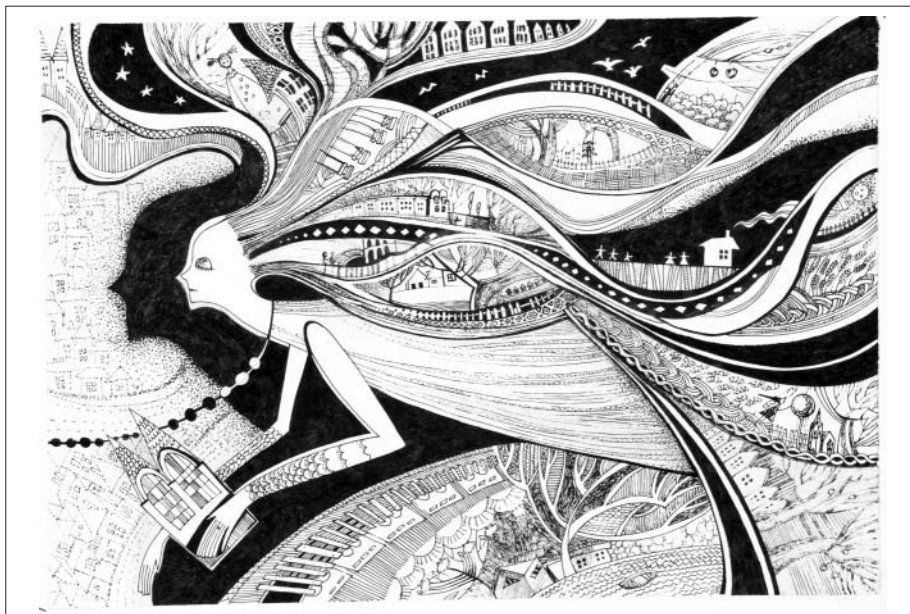
Natalya Shilo Lida

CHORWACJA / CROATIA

Doris Marinić Zagreb



Doris Marinić, 18 lat, Chorwacja



Natalya Shilo, 18 lat, Białoruś,



Magdalena Pełka, 17 lat, Rybnik



Łukasz Zasuń, 19 lat, Sosnowiec

Międzynarodowy Konkurs Plastyczny **Inne Spojrzenie**



Regulamin dwunastej edycji dostępny od 12 listopada 2013 na stronie internetowej

The rules of the twelfth edition of the competition will be available since 12th November 2013
on our website

www.innespojrzenie.sosnowiec.pl

Jury:

Mariusz Wnukowski – przewodniczący / chairman, Marta Lachor-Winiarska, Iwona Walas, Adam Niesyto

Koncepcja Konkursu / Concept of the competition: Elżbieta Mailnowska-Gulińska
Projekty graficzne / Project of graphics: Beata Skrzypek/ Karolina Kindler-Skowronek

Tłumaczenia / Translation: Hanna Rędzińska

Realizacja / Realisation: Elżbieta Skiba-Posikata, Iwona Wilk, Aleksandra Stano,
Hanna Rędzińska, Katarzyna Kurpińska, Iwona Ambroziak

Druk / Printed by: PPUH PROGRESS Sosnowiec, www.progress-druk.pl

WYSTAWA POKONKURSOWA / EXHIBITION

17.05.2013 – 31.05.2013

Muzeum w Sosnowcu, ul. Chemiczna 12

MECENASI KONKURSU / COMPETITION PATRONS

Urząd Miejski w Sosnowcu

Wyższa Szkoła Techniczna w Katowicach

AWMIG w Sosnowcu

GIGALAND s.c. w Sosnowcu – partner ogólnopolskiej sieci sklepów ALSEN

CDRL S. A. w Pianowie – właściciel marki odzieżowej COCCODRILLO

